



460603

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.
- ⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
- ⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**
- ⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.
- ⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.
- ⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
- ⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**
- ⚠ **DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.
- ⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.
- ⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyt ohjeet, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi».** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
- ⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**
- ⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
- ⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.
- ⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
- ⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**
- ⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.
- ⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.
- ⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
- ⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**
- ⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.
- ⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
LINDE						
H35		CPY			411702	1



1

NO Demonter den originale slangen (1) som går fra oljekjøleren til T-stykket (2). Monter den medleverte vinkelslangen (3) 60x190mm med den lengste enden på varmerens (4) øvre stuss. Monter den medleverte vinkelslangen (5) 60x150mm med den korte enden på varmerens sidestuss. Monter skjøtestykket (6) i slangen (5). Monter den medleverte vinkelslangen (7) 60x150mm med den lengste enden på skjøtestykket (6). Monter slangen (3) på oljekjølerstussen. Monter slangen (7) på T-stykket (2). Juster varmeren og slangene slik at slangene ikke ligger i knekk eller gnisser mot noe. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i fig. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

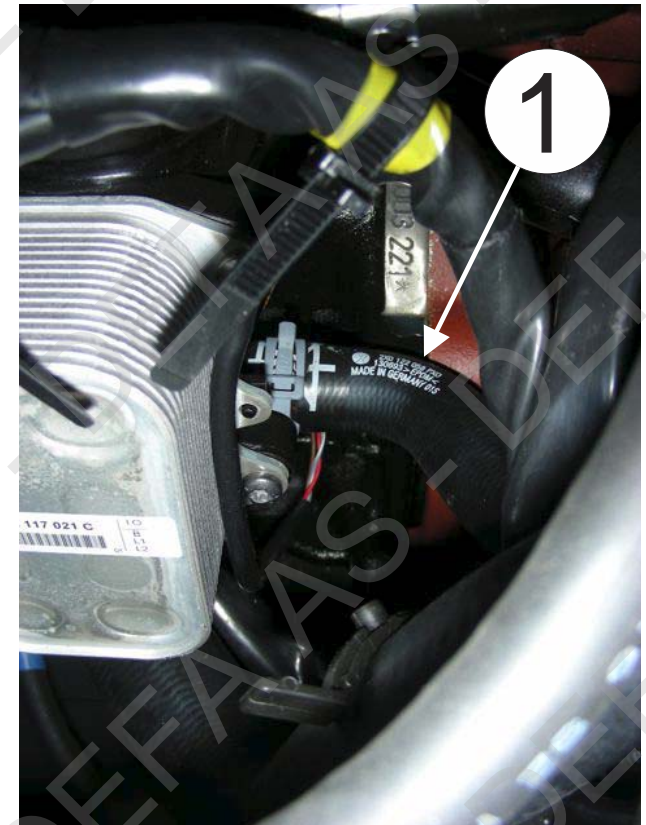
SE Demontera originalslangen (1) som går från oljekylaren till T-stycket (2). Montera den bifogade vinkelslangen (3) 60x190mm med den längsta änden på värmarens (4) övre stös. Montera den bifogade vinkelslangen (5) 60x150mm med den korta änden på värmarens sidostös. Montera skarvröret (6) i slangen (5). Montera den bifogade vinkelslangen (7) 60x150mm med den längsta änden på skarvröret (6). Montera slangen (3) på oljekylarstosen. Montera slangen (7) på T-stycket (2). Justera värmaren och slangarna så att slangarna inte är vikta eller skaver mot något. **OBS! Se till att slangarna sitter längst inne på stösarna och att slangklammorna monteras rakt och innanför flänsen på stösarna. Dra åt klammorna med 2 Nm.** Fyll på godkänd kylvätska och lufta kylsystemet ordentligt enligt bilfabrikantens specifikationer. Kontrollera ev. läckage.

FI Irrota alkuperäinen vesiletku (1) joka menee öljynjäähdyttimeltä T-kappaleeseen (2). Asenna asennussarjan kulmaletkun 60x190mm (3) pidempi pää lämmittimen (4) ylempään vesiliitäntään. Asenna kulmaletkun (5) 60x150mm lyhyempi pää lämmittimen sivussa olevaan vesiliitäntään. Asenna letkun (5) päähän jatkoputki (6), ja jatkoputkeen kulmaletkun 60x150 (7) pidempi pää. Letkun (3) lyhyempi pää asennetaan öljynjäähdyttimen vesiliitäntään. Asenna letku (7) T-kappaleeseen (2). Tarkista että lämmitin asettuu mahdollisimman pystysuoraan ja katso etteivät letkut tule liian lähelle teräviä osia, ja ettei niihin tule liian jyrkkiä mutkia. **HUOM! Asenna letkut ja siteet huolella paikalleen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the original hose (1) going from the oil cooler to the T-connector (2). Fit the enclosed 60x190mm angle hose (3) with the longest end on the heater's (4) upper pipe stub. Fit the enclosed 60x150mm angle hose (5) with the short end on the heater's side pipe stub. Fit the joint piece (6) in the hose (5). Fit the enclosed 60x150mm angle hose (7) on the T-connector (2). Avoid placing the heater and hoses against any sharp or movable parts. **Note! Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Top up with the

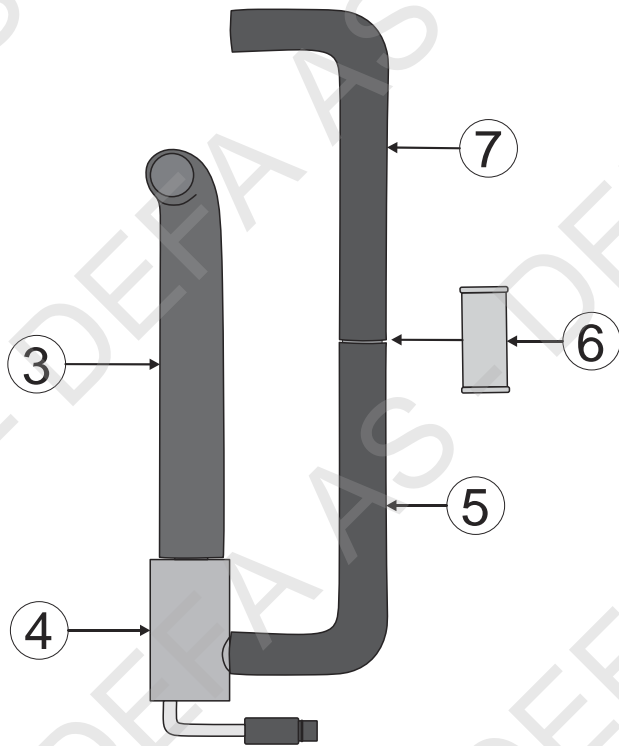
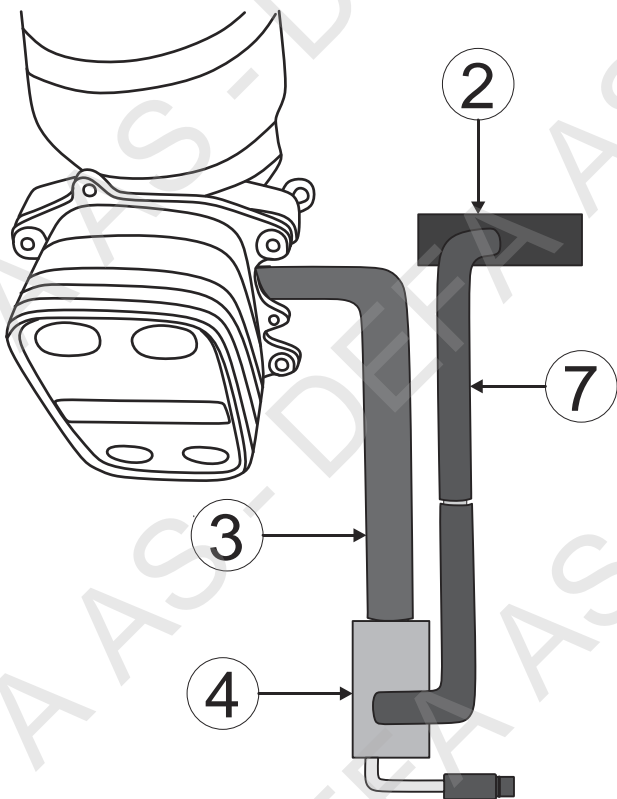
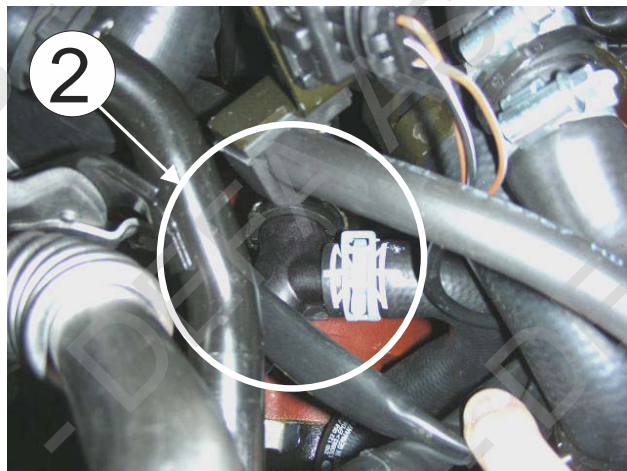
coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Den orig.Schlauch (1) vom Ölkühler zum T-Stück (2) ausbauen. Den mitgelieferten Winkelschlauch (3) 60x190mm mit dem langen Ende am oberen Stutzen des Wärmers (4) montieren. Den Winkelschlauch (5) 60x150mm mit dem kurzen Ende am unteren Stutzen des Wärmers montieren. Den Winkelschlauch (7) 60x150mm mit dem langen Ende am Schlauch (5) mit dem Verbindungsstück (6) montieren. Schlauch (3) am Stutzen des Ölkühlers und Schlauch (7) am T-Stück (2) montieren. Den Wärmer justieren so das die Schläuche nicht geknickt werden und nirgends anliegen. **! Darauf achten, das die Schläuche vollständig auf die Anschlussstutzen geschoben werden. Die Schlauchklappen gerade ausrichten. Das Anzugsmoment beträgt 2 Nm.** Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.





1



460603